

2. MARGARÉTA 2. РОМАШКА

Перевод Валентина Дубовского

$\text{♩} = 80$

mp

Itt kuk - so - lok a szil - va - fák kö - zött,
 Ску - ко - жив - ишь, си - жу я меж - ду слив.

mp

4 *mf*

ka - kuk - kol - gat a ham - vas sze - re - lem, ka - kuk - kol - gat.
 Зо - ла лю - бви ку - ку - ет про об - ман, ку - ку - ет не - пел.

mf

7 *mp* *mf*

A be - rek - há - ti köd pa - mut - pa - pucs - ban
 Из при - бреж - ных ив мне в серд - це во - хо - дит

mp *mf*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system (measures 1-3) features a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'Itt kuk - so - lok a szil - va - fák kö - zött, Ску - ко - жив - ишь, си - жу я меж - ду слив.' The piano accompaniment begins with a series of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The second system (measures 4-6) starts with a vocal line containing the lyrics 'ka - kuk - kol - gat a ham - vas sze - re - lem, ka - kuk - kol - gat. Зо - ла лю - бви ку - ку - ет про об - ман, ку - ку - ет не - пел.' The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The third system (measures 7-9) begins with a vocal line with the lyrics 'A be - rek - há - ti köd pa - mut - pa - pucs - ban Из при - бреж - ных ив мне в серд - це во - хо - дит.' The piano accompaniment concludes with sustained chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte).

10 *mp*

láp - ked szí - ve - men. El -
 в та - поч - ках ту - ман. Я

13 *mf*

-ül - tem, mint az ő - reg szű - nyo - gok. Ősz - szébb si - mul a szity - tyó
 за - си - дел - ся ста - рым ко - ма - ром. Тес - ней объ - я - тья ка - мы -

mp *mf*

16 *mp* *mf*

meg a nád, he - ver lá - bam - nál a szél és mo - rog; bor - zas a sző - re.
 - шей, ра - кит. В но - гах мо - их - кос - ма - тый бу - ре - лом вор - чит и сто - нет.

mp

8

19

mp

Só-hajt a vi-lág.
И весь мир со-нит.

Tég-
Há

*mf**mp*

23

mf

-la a bog-lyán, ök-löm fe-je-men,-
лбу ку-лак, как ка-мень на коп-не,

egy mar-ga-ré-tán
рас-се-ет-ся ту-

mp

26

mp

bú-sul-nék ma-gam, már pá-ra há-tán il-lan é-le-tem s-vén gör-be
-ма-ном жизнь мо-я. Га-да-ю на ро-маш-ке: сколь-ко мне о-ста-лось?

mp

29

mf

bú! - mun-kám még lomb-ta-lan.
Го-ре, труд за-кон-чуль я?

*mf**mp*

33 *mp* *mf*

Csak bá-mul göb - be - dő ho-dály a - lól a bar-na ka - ra
 Ва - ля - ет - ся ло - па - ты че - ре-нок - изъ - е - ден, чѣ - рен:

36 *mp*

hű - vős-ló nye-le - Ö - kör-nyál u - tán ug - rik a bo - kor,
 он сво - ё по - жил. Куст в па - у - ти - не тре-пет-но вздох-нёт,

39 *rit.* *p*

zsi-bong - va reb - ben szá - raz le - ve - le.
 су - хой лист-вой не - чаль-но по - жуж-жит.